

## 第十四課

# 사랑하는 나의 아내에게

오늘은 아내의 生日이다. 나는 며칠 前부터 아내에게 무슨 贈物을 주면 좋을까 하고 苦悶해 왔다. 벌써 아내와 30年 가까이 살았다. 나이를 먹어 갈수록 아내가 所重하게 느껴진다. 그래서 이번에는 내 精誠이 담긴 贈物을 주어서 아내를 놀라게 해야겠다고 마음먹었다. 그런데 아무리 생각해도 좋은 생각이 떠오르지 않았다. 그래서 나는 할 수 없이 어제 百貨店에 가서 목걸이를 하나 샀다.

그렇지만 그 贈物이 썩 마음에 들지 않았기 때문에 아내의 生日날 새벽인 지금까지도 이불 속에 누워서 생각을 하고 있다. 이런저런 생각 끝에 50年 前에 있었던 일이 떠올랐다.

내가 열한 살 때였다. 우리 집에서는 農事를 짓고 있었기 때문에 父母님은 쉼 없이 일을 하셨다. 나는 맏아들이었기 때문에 父母님을 도와 드려야 했다. 나는 새벽에 일찍 일어나 소에게 밥을 주는 일이 第一 싫었다. 아버지는 每日 아침 우리 房에 들어와 일어나기 싫어하는 나를 흔들어 깨우셨다.

아버지의 生日이 얼마 남지 않았을 때였다. 나는 언제나 우리를 위해 苦生을 하시는 아버지를 기쁘게 해 드리고 싶었다. 그렇지만 나에게에는 돈이 없었다. 그 때 아주 멋진 생각이 떠올랐다.

아버지의 生日날 나는 아버지가 나를 깨우는 時間보다 한 時間 반쯤 일찍 일어나서 밖으로 나갔다. 그리고 父母님이 깨시지 않게 조용조용 소죽을 끓여서 소에게 주고 房으로 들어왔다. “아버지가 그걸 보시면 어떤 얼굴을 하실까?” 나는 이불 속에 누워서 幸福한 생각에 빠졌다.

잠時後 안房門이 열리는 소리와 함께 나를 부르는 아버지의 목소리가 들렸다. 나는 아버지가 부르는 소리를 들었으면서도 처음에는 못 들은 척 가만히 있었다. 그러다가 아버지가 서너 번 부른 다음에 일어나 밖으로 나갔다. 아버지는 외양간 앞을 지나다가 소가 벌써 밥을 먹고 있는 것을 보았다. 그리고는 깜짝 놀라 내 쪽을 쳐다보았다. 나는 말없이 씩 웃었다.

그 생각을 하니 그때의 感動이 그대로 되살아나 코끝이 찡했다. 그리고 아내에게 어떤 贈物을 주면 좋을까 하는 생각이 떠올랐다. 나는 얼른 일어나서 書재로 건너가서 아내에게 便紙를 쓰기 始作했다.

“사랑하는 나의 아내에게...”

### From the Example Sentences:

- 1.5. A: 아니 선영 씨, 머리를 비누로 감으십니까?  
Say, Sönyöng: do you wash your hair with soap?  
B: 네, 水質 汚染이 甚하답니다. 그래서 샴푸를 써 오다가 얼마 前부터 비누로 바꿨습니다.  
Yes. They say that the water pollution is quite bad. So after using shampoo, I recently changed over to soap.
- 1.6. A: 저 가게는 物件 값이 비싸답니다.  
I'm told that store's prices are expensive.  
B: 그래요? 저는 지금까지 저 가게에서 사 왔는데요?  
Really? I've always done my shopping there until now...
- 3.20. 韓國學生들은 工夫를 하면서 손가락으로 鉛筆을 돌리는 버릇이 있습니다.  
Korean students have the habit of twirling their pencil around with their fingers while they study.
- 3.22. 그 會社에서는 人員이 좀 모자라서, 人員수를 좀 늘려야겠답니다.  
They say that company is short of staff, so they'll have to increase their personnel.
- 3.23. 社長님은 이 事業에 대한 모든 責任을 金課長한테 맡기기로 하셨습니다.  
The company president decided to entrust Section Chief Kim with all of the responsibility for this project.

3.24. 새벽 4시에 出發하는 것은 無理입니다. 時間을 좀 늦출 수는 없나요?  
Departing at 4 AM is a bit overdoing it. Can't we move back the time back a bit?

4.38. 자다가 自鳴鐘 소리에 깬다.  
I was awoken from my sleep by the sound of the alarm clock.

4.39. 준호가 大學에 合格했다는 소식에 모두들 기뻐했다.  
Everybody was delighted at the news that Chunho had been accepted to university.

5.43. 저 가게 物件은 값이 싸면서도 品質이 좋다.  
The prices of things in that store are cheap, and yet the quality is good.

5.44. 준희는 약간 멍청한 척하면서도 머리가 非常한 學生이에요.  
Even though she pretends to be slightly dim-witted, Chunhüi has an extraordinary mind.

## NEW VOCABULARY

### Vocabulary from the Main Text

고민(苦悶)(을) 하-	agonize; be in anguish
30년(年) 가까이	for close to thirty years; nearly thirty years
나이를 먹어 갈수록	<i>the more I age, the more...; the older I get, the more...</i>
소중(所重)하-	be important, weighty; be precious, dear
느끼-	feel; sense; experience; be conscious of; realize; be deeply moved
느껴지-	get so that it is realized; come to feel/sense
정성(精誠)	sincerity and devoted affection
담기-	be/get contained; be filled with
마음(을) 먹-	make up one's mind
생각(이) 떠오르-	a thought occurs ("floats up") to one
목걸이	necklace
귀걸이	earring
씩	quite; rather; greatly; very much
농사(農事)를 지(스)-	engage in farming/agriculture
(짓다, 지어요)	
철 새 없이	without a(ny) chance/moment to rest
말아들	oldest son
흔드-르- (흔들다)	shake, sway, disturb, agitate sth
얼마 남지 않았어요.	<i>Not much (time) is left/remaining.</i>
소죽	boiled fodder
끓이-	boil sth; make sth boil
빠지-	fall into
안방문 [-방]	the door to the 안방 [안방], or parents' bedroom
목소리	voice
못 들은 척	<i>pretending not to have heard</i>
그러다가	after (doing sth for) a while, then (suddenly/unexpectedly)
서너 번(番)	three or four times; a few times
외양간 [-간]	stable; cowshed
내 쪽	toward me; in my direction
쳐다보-	stare at; gaze at

씩 웃-	smile sheepishly; give a quick (sheepish) smile
감동(感動)	being moved/touched; deep emotion
되살아나-	revive; come back to life; rekindle; burn up again
코끝이 찡하-	(the end of one's nose) get itchy (because one feels like crying)
얼른	immediately, right away
서재(書齋)	study
건너-	cross over, go over (e.g., 길을 건너다)
건너가-, 건너오-	go across; come across

### Vocabulary from the Example Sentences

비누	soap
감-	wash (one's hair)
水質汚染(수질오염)	water pollution
甚(심)하-	be severe
얼마 前(전)부터	since a little while ago
物件(물건)	thing; object; article; goods
지금(금)	now
韓國學生(한국학생)	Korean student(s)
鉛筆(연필)	pencil
돌리-	turn it; make it turn; spin it (usually bad) habit
버릇	(usually bad) habit
會社(회사)	company
人員(인원)	staff; personnel
人員수(인원수)	number of staff
모자라-	be too few; be lacking
늘리-	increase it
社長(사장)	company president
事業(사업)	business
모든 責任(책임)	all responsibility
金課長(김 과장)	<i>section chief Kim</i>
맡기-	entrust to
새벽 4時(시)	four o'clock in the morning
出發(출발)(을) 하-	set off; depart
無理(무리)	overdoing it
時間(시간)	time
늦추-	make it later; postpone

自鳴鐘(자명종) alarm clock  
 大學(대학) college; university  
 合格(합격)(을) 하- pass; make the grade  
 소식(消息) news; report  
 모두들 everybody

品質(품질) quality  
 약간(若干) a little bit; slightly  
 멍청하- be dim-witted, stupid  
 非常(비상)하- be extraordinary

## 새 漢字

<p><b>膳</b> (선)</p> <p>訓音: 반찬 선                      뜻: side dish                      총획수: 16劃                      部首: 月 (고기육 <i>meat</i>: 4劃)</p> <p>Phonetic                      善(선)                      4 + 12 = 16劃</p>	<p><b>染</b> (염)</p> <p>訓音: 물들일 염                      뜻: dye                      총획수: 9劃                      部首: 木 (나무목 <i>tree</i>: 4劃)</p> <p>4 + 5 = 9획</p>
<p><b>物</b> (물)</p> <p>訓音: 만물 물                      뜻: things; matter                      총획수: 8劃                      部首: 牛 (소우변 <i>cow</i>: 4劃)</p> <p>Phonetic                      勿(물)                      4 + 4 = 8劃</p>	<p><b>件</b> (건)</p> <p>訓音: 사건 건                      뜻: thing; object                      총획수: 6劃                      部首: 亻 (사람인변 <i>person</i>: 2劃)</p> <p>2 + 4 = 6획</p>
<p><b>悶</b> (민)</p> <p>訓音: 변민할 민                      뜻: be burdened                      총획수: 12劃                      部首: 心 (마음심 <i>heart</i>: 4劃)</p> <p>4 + 8 = 12획</p>	<p><b>鉛</b> (연)</p> <p>訓音: 납 연                      뜻: lead                      총획수: 13劃                      部首: 金 (쇠금 <i>metal</i>: 8劃)</p> <p>Phonetic                      合(연)                      8 + 5 = 13劃</p>
<p><b>誠</b> (성)</p> <p>訓音: 정성 성                      뜻: sincere; sincerity                      총획수: 14劃                      部首: 言 (말씀언 <i>speech</i>: 7劃)</p> <p>Phonetic                      成(성)                      7 + 7 = 14劃</p>	<p><b>員</b> (원)</p> <p>訓音: 인원 원                      뜻: member                      총획수: 10劃                      部首: 口 (입구 <i>mouth</i>: 3劃)</p> <p>Phonetic                      員(원)                      3 + 7 = 10劃</p>
<p><b>農</b> (농)</p> <p>訓音: 농사 농                      뜻: agricultural                      총획수: 13劃                      部首: 辰 (별신 <i>star</i>: 7劃)</p> <p>Phonetic                      農(농)                      7 + 6 = 13劃</p>	<p><b>責</b> (책)</p> <p>訓音: 꾸짖을 책                      뜻: reprove; responsibility                      총획수: 11劃                      部首: 貝 (조개패 <i>shell</i>: 7劃)</p> <p>7 + 4 = 11획</p>
<p><b>幸</b> (행)</p> <p>訓音: 다행 행                      뜻: fortune                      총획수: 8劃                      部首: 干 (방패간 <i>shield</i>: 3劃)</p> <p>Phonetic                      幸(행)                      3 + 5 = 8劃</p>	<p><b>任</b> (임)</p> <p>訓音: 맡길 임                      뜻: be in charge; entrust                      총획수: 6劃                      部首: 亻 (사람인변 <i>person</i>: 2劃)</p> <p>Phonetic                      壬(임)                      2 + 4 = 6劃</p>
<p><b>福</b> (복)</p> <p>訓音: 복 복                      뜻: blessing; fortunate                      총획수: 14劃                      部首: 示 (보일시 <i>show</i>: 5劃)</p> <p>Phonetic                      福(복~부)                      5 + 9 = 14劃</p>	<p><b>理</b> (이/리)</p> <p>訓音: 다스릴 리 (이/-리)                      뜻: reason(ing); principle; manage                      총획수: 11劃                      部首: 王 (구슬옥변 <i>jade</i>: 4劃)</p> <p>注意: 이/-리                      Phonetic                      里(리)                      4 + 7 = 11劃</p>
<p><b>汚</b> (오)</p> <p>訓音: 더러울 오                      뜻: dirty                      총획수: 6劃                      部首: 氵 (삼수변 <i>water</i>: 3劃)</p> <p>3 + 3 = 6획</p>	<p><b>自</b> (자)</p> <p>訓音: 스스로 자                      뜻: self; from                      총획수: 6劃                      部首: 自 (제部首)</p> <p>6 + 0 = 6획</p>



俗物(속물) worldly/vulgar person; person of low taste  
 飮食物(음식물) foods; foodstuffs  
 人物(인물) person; character; figure  
 鐵物店(철물점) hardware store  
 貝物(패물) shellware; shell goods  
 貨物(화물) freight  
 貨物車(화물차) freight car; freight train  
 물색(物色)(을) 하- search for; hunt  
 신탁물(信託物) a trust  
 어물(魚物) dried fish; stockfish  
 위험물(危險物) dangerous article

**번민할悶(민) be burdened**

部首: 心(마음심 heart) + 8劃  
 苦悶(고민) anguish; worry

**정성誠(성) sincere; sincerity**

部首: 言(말씀언 speech) + 7劃  
 精誠(정성) true heart; devotion  
 정성껏 with utmost devotion  
 熱誠(열성) earnestness; enthusiasm  
 誠金(성금) donation (of money)  
 지성(至誠) perfect sincerity; one's true heart  
 지성심(至誠心) sincerity; one's true heart  
 지성(至誠)스러w- be thoroughly sincere; wholehearted

**농사農(농) agricultural**

部首: 辰(별신 star) + 6劃  
 農業(농업) agricultural industry  
 農場(농장) farm; plantation  
 農土(농토) farmland  
 農夫(농부) farmer  
 農民(농민) farmer; peasantry  
 農事(농사) farming  
 농사꾼 farmer  
 농사지(入)- to farm  
 農作物(농작물) crops; farm produce  
 農大(농대)←농과대학(農科大學)[-파-]  
 college of agriculture;  
 소농(小農) small (petty) farmer  
 소작농(小作農) tenant farming; tenant farmer

**다행幸(행) fortune**

部首: 干(방패간 shield) + 5劃  
 幸福(행복) happiness  
 행운(幸運) good luck  
 행운(을) 비-르- wish (one) good luck  
 다행(多幸) good fortune  
 다행히 fortunately; luckily  
 불행(不幸) unhappiness; misfortune  
 불행하게도 unfortunately  
 불행중(~中) 다행(多幸) blessing in disguise  
 천행(天幸) a godsend; piece of good luck  
 천행(天幸)으로 as good luck would have it

**복福(복) blessing; fortunate**

部首: 示(보일시 show) + 9劃  
 福(복)스러w- be (chubby and) prosperous looking

幸福(행복) happiness  
 福德房(복덕방) realtor's office  
 福券(복권) lottery ticket  
 福點(복점) good-luck freckle/mark  
 다복(多福)하- be lucky, blessed with good luck  
 유복(裕福)하- be rich, wealthy, well-off, well-to-do

**더러울汚(오) dirty**

部首: 氵(삼수변 water) + 3劃  
 汚染(오염) pollution  
 污水(오수) dirty water

**물들染(염) dye**

部首: 木(나무목 tree) + 5劃  
 汚染(오염) pollution  
 感染(감염) infection  
 傳染(전염)(이) 되- get infected  
 전염병(傳染病) [-병] contagious/communicable disease  
 전염성(傳染性) contagiousness; infectiousness  
 염색(染色)(을) 하- dye

**물건件(건) thing; object**

部首: 亻(사람인변 person) + 4劃  
 物件(물건) article; goods  
 物件(물건)(을) 하- make a wholesale purchase  
 事件(사건) [-건] event; happening  
 상건(上件) [-건] excellent goods; first-rate article  
 용건(用件) important matter; business matter

**납鉛(연) lead**

部首: 金(쇠금 metal) + 5劃  
 鉛筆(연필) pencil  
 색연필(色鉛筆) [생년-] colored pencil  
 黑鉛(흑연) graphite

**인원員(원) member**

部首: 口(입구 mouth) + 7劃  
 任員(임원) an executive  
 店員(점원) store clerk  
 會員(회원) member (of an association)  
 會員券(회원권) [-권] membership card  
 全員(전원) all the members  
 國會議員(국회의원) member of Congress; members of the National Assembly  
 社員(사원) company employee  
 新入社員(신입사원) new employee  
 定員(정원) the fixed (seating) capacity  
 人員(인원) the number of persons  
 工員(공원) factory worker  
 動員(동원) mobilization  
 관객(을) 동원하- draw an audience  
 班員(반원) member of a neighborhood organization  
 공무원(公務員) public service personnel  
 경비원(警備員) security guard  
 직원(職員) staff; personnel

**꾸짖을 責 (책) reprove; responsibility**

部首: 貝 (조개패 shell) + 4劃

- 責任(책임) responsibility
- 責任(책임)(을) 지- take responsibility
- 責任感(책임감) sense of responsibility
- 責任者(책임자) person in charge
- 無責任(무책임)하- be irresponsible
- 책무(責務) duty; obligation; responsibility
- 죄책(罪責) liability for a crime
- 죄책(罪責)을 묻- charges with a crime/offense
- 죄책감(罪責感) guilty conscience

**맡길 任 (임) be in charge; entrust**

部首: 亻 (사람인 변 person) + 4劃

- 責任(책임) responsibility
- 責任(책임)(을) 지- take responsibility
- 責任感(책임감) sense of responsibility
- 責任者(책임자) person in charge
- 無責任(무책임)하- be irresponsible
- 後任(후임) successor (to a position)
- 任員(임원) an executive
- 주임(主任) person in charge; a head
- 임무(任務) duty; task
- 취임(就任) assumption of office; inauguration
- 취임(就任)(을) 하- assume/take up office
- 취임식(就任式) inauguration ceremony

**다스릴 理 (이 / -리) reason(ing); principle; manage**

部首: 王 (구슬옥 변 jade) + 7劃

- 物理(물리) laws of nature; physical law
- 物理學(물리학) physics
- 非理(비리) wrongdoings (of public officials)
- 理論(이론) theory
- 理事(이사) director; trustee
- 理事長(이사장) chairman of a board of directors
- 論理(논리) logic
- 論理的(논리적) logical
- 無理(무리)하- be unreasonable; overwork
- 生理(생리) physiology
- 心理(심리) mentality; psychology
- 心理學(심리학) psychology (as an academic field)
- 料理(요리) cooking
- 一理(일리) some reason; truth
- 一理(일리)가 있- contain an element of truth
- 眞理(진리) truth
- 合理的(합리적) rational; reasonable
- 합리화(合理化) rationalization
- 이념(理念) ideology
- 이상(理想) an ideal
- 이상적(理想的) ideal
- 이성(理性) reasoning power
- 이성적(理性的) rational
- 경리(經理) accounting
- 경리과(經理課) [-과] payroll department
- 대리(代理) proxy; an agent
- 지리(地理) geography
- 지리학(地理學) geography (as a field of study)

처리(處理) management; handling; disposal (of a matter)

천리(天理) a natural law

천리(天理)에 어긋나- goes against nature

**스스로 自 (자) self; from**

部首: 自 (체部首) + 0劃

- 自決(자결)(을) 하- commit suicide
- 自故(자고)로 from ancient times; traditionally
- 自動(자동) automatic movement
- 自動門(자동문) automatic door
- 自動車(자동차) automobile
- 自立(자립) independence; self-support
- 自鳴鐘(자명종) alarm clock
- 自發的(자발적) voluntary; spontaneous
- 自發的(자발적)으로 voluntarily
- 自白(자백) confession (of one's crime)
- 自首(자수)(를) 하- give oneself up; surrender oneself
- 自習(자습) self-study
- 自身(자신) one's self
- 자기자신(自己自身) one's own self
- 自體(자체) oneself; itself
- 그 생각 자체 the thought itself
- 自筆(자필) one's own handwriting
- 자고(自古)로 from ancient times; traditionally
- 자기(自己) self
- 자기중심적(自己中心的) self-centered
- 자기 생각만 하다 think of oneself only
- 자비(自費) (at) one's own expense
- 자수(自首) self-surrender
- 자신(自信) self-confidence
- 자신감(自信感) confident feeling
- 자연(自然) nature
- 자연(自然)스러w- be natural
- 자연적(自然的) natural
- 자원(自願)하- volunteer
- 자전거(自轉車) bicycle
- 자진(自進)하- do (sth) of one's own accord
- 자진해서 of one's own accord
- 자초(自招)하- bring upon oneself; incur (blame)
- 자퇴(自退) voluntary withdrawing (from school)

**울 鳴 (명) sing**

部首: 鳥 (새조 bird) + 3劃

自鳴鐘(자명종) an alarm clock

**종 鐘 (중) bell; clock**

部首: 金 (쇠금 metal) + 12劃

- 自鳴鐘(자명종) an alarm clock
- 경종(警鐘) alarm bell; warning
- 초인종(招人鐘) call bell; doorbell

**합할 合 (합) unite; join; the total**

部首: 口 (입구 mouth) + 3劃

- 합(합)하- unite; combine
- 합(합)치- unite; combine
- 합격(합격)(을) 하- pass (an exam); make the grade

合計(합계) the total (sum)  
 合金(합금) alloy; compound metal  
 合同(합동) combination; union  
 合法的(합법적) lawful; legal  
 合理的(합리적) rational; reasonable  
 合宿(합숙) lodging together  
 合心(합심)(을)하- be united; be of one mind  
 合作(합작) joint work  
 結合(결합) union; cohesion  
 氣合(기합) concentration of spirit; disciplinary  
 試合(시합) a match; game  
 합당(合當)하- be suitable; be appropriate  
 합리화(合理化) rationalization  
 합석(合席) sitting together

**격식 格(격) rule; frame**

部首: 木 (나무목 *tree*) + 6劃  
 合格(합격)(을)하- pass (an exam); make the grade  
 格式(격식) rule; formality  
 格式(격식)(을)차리- stick to formality  
 人格(인격) [-격] character; personality  
 格調(격조)(가)높- be refined  
 體格(체격) physique  
 格言(격언) proverb; maxim  
 성격(性格) [-격] character; personality

**물건 品(품) article; goods; grade**

部首: 口 (입구 *mouth*) + 6劃  
 物品(물품) goods; articles  
 品目(품목) a list of articles/items  
 品質(품질) quality  
 品行(품행) conduct; behavior  
 景品券(경품권) [-편] gift certificate  
 金品(금품) money and goods  
 部品(부품) parts  
 自動車部品(자동차부품) auto parts  
 非賣品(비매품) articles not for sale  
 備品(비품) fixtures  
 食品(식품) foodstuffs; groceries  
 食品店(식품점) grocery store

자연食品(自然~) natural food  
 一品(일품) (article of) top quality  
 천하一品(天下~) the best (quality) on earth  
 作品(작품) a work; production  
 文學作品(문학작품) literary work  
 품절(品切)(이)되- go out of stock  
 상등품(上等品) quality article; quality goods  
 용품(用品) necessities; supplies  
 군용품(軍用品) military equipment/supplies  
 대용품(代用品) a substitute article  
 일용품(日用品) daily necessities  
 학용품(學用品) school supplies  
 사무용품(事務用品) office supplies  
 전기용품(電氣用品) electric appliances  
 중고품(中古品) used goods, secondhand goods  
 최상품(最上品) highest-quality article  
 특허품(特許品) patented article  
 화장품(化粧品) cosmetics

**아닐 非(비) not be; be without; wrong; bad**

部首: 非 (제部首) + 0劃  
 非理(비리) wrongdoings (of public officials)  
 非賣品(비매품) articles not for sale  
 非常(비상) emergency; extraordinary  
 非常(비상)하다 be extraordinary  
 非常口(비상구) emergency exit  
 非常金(비상금) emergency money  
 非常時(비상시) an emergency  
 非人(비인) an inhuman person; a beast; outcast  
 非人間的(비인간적) inhumane  
 非人情(비인정) inhumanity; callousness  
 非情(비정)하- be heartless  
 非正常(비정상) abnormality  
 非行(비행) wrongdoing; misconduct  
 비공개(非公開) not open to the public  
 비공식(非公式) unofficial; informal  
 비운(非運) misfortune; ill luck; adverse fate  
 비전론(非戰論) pacifism  
 비전론자(非戰論者) pacifist

**새 部首에 대하여**

**별 辰(신) star**

部首: 辰 (제部首) + 0劃  
 This character functions both as a radical and as an independent character.

生辰(생신) birthday (hon.)  
 北辰(북신) the North Star (aka 북극성)

**스스로 自(자) self; from**

部首: 自 (제部首) + 0劃  
 This character functions both as a radical and as an independent character. (See above for examples.)

**아닐 非(비) not be**

部首: 非 (제部首) + 0劃  
 This character functions both as a radical and as an independent character. (See above for examples.)

## ABOUT THE NEW PHONETICS

### Phonetic 善(선)

Observe the phonetic element 善(선) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 선:

善 繕 膳 數 鑄 餽

### Phonetic 勿(물)

Observe the phonetic element 勿(물) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 물:

勿 物 吻

### Phonetic 農(농)

Observe the phonetic element 農(농) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 농:

農 濃 膿

### Phonetic 幸(행)

The phonetic element 幸(행) occurs in just two commonly used Chinese characters, both pronounced 행:

幸 倖

### Phonetic 畀(복-부)

The phonetic element 畀 can indicate two different readings: 복 or 부. In the following Chinese characters, it is pronounced 복:

福 輻 蔔 匍

But in these two commonly used characters, 畀 indicates 부:

副 富

### Phonetic 合(연)

The phonetic element 合(연) occurs in just two commonly used Chinese characters, where it indicates the reading 연:

沿 鉛

### Phonetic 員(원)

The phonetic element 員(원) occurs in just two commonly used Chinese characters, where it indicates the reading 원:

員 圓

### Phonetic 壬(임)

Observe the phonetic element 壬(임) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 임:

壬 任 賃 妊 妊 荏 恁

### Phonetic 童(중~동)

The phonetic element 童 indicates the pronunciation 중 in just one character (learned in this lesson):

鐘

More commonly, the phonetic 童 indicates the reading 동:

童 瞳 懂 潼

### Phonetic 合(합)

Observe the phonetic element 合(합) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 합:

合 蛤 盒 閣 哈

### Phonetic 辰(신~진)

The Chinese character 辰 has two readings (신~진). As a phonetic element, too, 辰 indicates the pronunciations 신 or 진. In the following characters, 辰 indicates the reading 신:

晨 蜃 宸

And in these characters, it indicates the pronunciation 진:

振 震 唇 楨

## NEW 漢字 COMBINATIONS

贈物(선물)	present; gift	農作物(농작물)	agricultural products; crops; farm produce
事物(사물)	things	物理(물리)	laws of nature, physical law
人物(인물)	person; character; figure	物理學(물리학)	physics
俗物(속물)	worldly/vulgar person; person of low taste	物體(물체)	a physical solid; an object
動物(동물)	animal	物質(물질)	material; matter
物情(물정)	condition of things	物議(물 의)(를) 빚-	bring on public criticism
物件(물건)	article; goods	文物(문물)	civilization
物件(물건)(을) 하-	make a wholesale purchase	西洋文物(서양문물)	things Western; Western civilization
物品(물품)	goods; articles	苦悶(고민)	anguish; worry
生物(생물)	living thing	精誠(정성)	true heart; devotion
生物學(생물학)	biology	熱誠(열성)	earnestness; enthusiasm
無生物(무생물)	inanimate object	誠金(성금)	donation (of money)
飲食物(음식물)	foods; foodstuffs	農業(농업)	agricultural industry
貨物(화물)	freight	農場(농장)	farm; plantation
貨物車(화물차)	freight car; freight train		



農土(농토)	farmland	自動(자동)	automatic movement
農夫(농부)	farmer	自動門(자동문)	automatic door
農民(농민)	farmer; peasantry	自動車(자동차)	automobile
農事(농사)	farming	自體(자체)	oneself; itself
農大(농대)	college of agriculture	自發的(자발적)으로	voluntarily; of one's own accord
幸福(행복)	happiness	自筆(자필)	one's own handwriting
福(복)스러w-	be (chubby and) prosperous	自立(자립)	independence; self-support
	looking	自習(자습)	self-study
福德房(복덕방)	realtor's office	自決(자결)(을)하-	commit suicide
福券(복권)	lottery ticket	自首(자수)(를)하-	give oneself up; surrender oneself
福點(복점)	good-luck freckle/mark	合(합)하-	unite; combine
汚染(오염)	pollution	合(합)치-	unite; combine
汚水(오수)	dirty water	試合(시합)	a match; game
感染(감염)	infection	合法的(합법적)	lawful; legal
傳染(전염)(이)되-	get infected	氣合(기합)	concentration of spirit;
事件(사건) [-건]	event; happening		disciplinary
鉛筆(연필)	pencil	合同(합동)	combination; union
黑鉛(흑연)	graphite	結合(결합)	union; cohesion
店員(점원)	store clerk	合心(합심)(을)하-	be united; be of one mind
會員(회원)	member (of an association)	合計(합계)	the total (sum)
會員券(회원권) [-권]	membership card	合作(합작)	joint work
全員(전원)	all the members	合格(합격)(을)하-	pass (an exam); make the grade
國會議員(국회의원)	member of Congress; member of	合金(합금)	alloy; compound metal
	the National Assembly	合宿(합숙)	lodging together
社員(사원)	company employee	格式(격식)(을)차리-	stick to formality
任員(임원)	an executive	人格(인격) [-격]	character; personality
定員(정원)	the fixed (seating) capacity	格調(격조)(가)높-	be refined
人員(인원)	the number of persons	體格(체격)	physique
動員(동원)	mobilization	格言(격언)	proverb; maxim
工具(공원)	factory worker	備品(비품)	fixtures
責任(책임)(을)지-	take responsibility	一品(일품)	(article of) top quality
無責任(무책임)하-	be irresponsible	品行(품행)	conduct; behavior
責任感(책임감)	sense of responsibility	金品(금품)	money and goods
責任者(책임자)	person in charge	食品(식품)	foodstuffs; groceries
後任(후임)	successor (to a post)	品目(품목)	a list of articles/items
理論(이론)	theory	部品(부품)	parts
一理(일리)가 있-	contain an element of truth	自動車部品(자동차	auto parts
無理(무리)하-	be unreasonable; overwork	부품)	
理事(이사)	director; trustee	非賣品(비매품)	articles not for sale
理事長(이사장)	chairman of a board of directors	非常(비상)	emergency; extraordinariness
料理(요리)	cooking	非常(비상)하다	be extraordinary
心理(심리)	mentality; psychology	非常時(비상시)	an emergency
心理學(심리학)	psychology (as an academic field)	非情(비정)하다	be heartless
生理(생리)	physiology	非人(비인)	an inhuman person; a beast;
論理(논리)	logic		outcast
合理的(합리적)	rational; reasonable	非人間的(비인간적)	inhumane
眞理(진리)	truth	非人情(비인정)	inhumanity; callousness
非理(비리)	wrongdoings (of public officials)	非行(비행)	wrongdoing; misconduct
自故(사고)로	from ancient times; traditionally	非正常(비정상)	abnormality
自鳴鐘(자명종)	alarm clock	生辰(생신)	birthday (hon.)
自白(자백)	confession (of one's crime)		

## 漢字 문장 연습 (PRACTICE SENTENCES)

Translate the following sentences into English using the Supplementary Vocabulary list below.

1. 이번 女子친구의 生日에 무엇을 해 주어야 할 지 苦悶이야.
2. 卒業 후 어떠한 職業을 가져야 할 지 每日 苦悶이다.
3. 스승의 날에 學生들은 先生님께 精誠스럽게 포장한 贈物을 드렸다.
4. 贈物에는 돈 보다 精誠이 더 重要하다.
5. 農事를 지으시는 할머니의 손이 거칠다.
6. 나이가 들어 퇴직하게 되면 시골에 내려가 農事를 짓고 싶습니다.
7. 眞正한 幸福은 돈으로 計算할 수 없다.
8. 서울의 하늘은 空氣汚染으로 인해 언제나 회색이다.
9. 物件을 쓰고 난 後에는 제자리에 가져다 놓으세요.
10. 이번 試驗에는 반드시 鉛筆을 利用하여 答해야 합니다.
11. 常習的으로 金品을 갈취하던 한 30대 男子가 드디어 어제 잡혔다.
12. 등록 人員이 100名이 넘을 경우에는 연락을 주십시오.
13. 責任을 묻기보다는 責任을 지는 사람이 되라.
14. 정 部長은 누가 봐도 無理한 일을 혼자서 고집하고 있다.
15. 自鳴鐘이 울리지 않아서 結국 學校에 지각하고 말았다.
16. 이 大學에 合格하기만 한다면 내 人生은 그야 말로 不幸 끝 幸福한 始作이다.
17. 저는 品質이 좋은 物件이라면 비싸더라도 꼭 삽니다.
18. 美國 기업의 決定 方式은 꼭 合議에 의한 것은 아니다.
19. 아이들의 그러한 行動은 어쩔 수 없는 大衆 文化 時代의 산物이다.
20. 그들은 萬一의 不幸에 對한 對備가 전혀 없었다.
21. 自然 과학의 方法을 文學 연구에 적용하려는 試圖가 한창 進行 中이다.
22. 左右의 對立이 심화할수록 左右 合作을 위한 努力도 다시 일어났다.
23. 金錢을 추구하다 보면 金錢의 노예로 전락하기 쉽고 돈을 버는 것 自體가 目的이 된다.
24. 新入社員이었던 나로서는 감히 누구에게도 내 의사를 밝힐 入場이 아니었다.

## SUPPLEMENTARY VOCABULARY

스승의 날	Teachers' Day	-에 대한 대비(對備)	preparations against / in anticipation of
정성(精誠)스럽게	with devotion and an earnest attitude	자연과학(自然科學)의 방법(方法)	the methods of natural science
농사(農事)(를)	farm; engage in farming	문학연구(文學研究)	literary research
지(지)- (짓다, 지어)		-에 적용(適用)(을)	apply to
거치-르- (거칠다)	be rough to the touch	하-	
진정(眞正)한 행복 (幸福)	true happiness	한창	in full swing
계산(計算)(을) 하-	calculate	진행(進行) 중(中)이-	be in progress, under way
-(으)로 인해(서)	on account of	좌우(左右)의 대립 (對立)	confrontation between left and right (sides of the political spectrum)
회색(灰色)	grey; the color grey	심화(深化)하-	deepen; grow more profound
갈취(喝取)(를) 하-	extort; blackmail	합작(合作)	collaboration; working together
잡히-	be/get caught	추구(追求)(를) 하-	seek; pursue
등록(登錄)	registration	노예(奴隸)	slave
넘-	exceed; go beyond	-(으)로 전락(轉落) (을) 하-	fall to the level of
고집(固執)(을) 하-	be stubborn; cling stubbornly to	돈을 버는 것 자체 (自體)	earning money itself
울리-	ring (intransitive)	감히 + VERB	dare to VERB
지각(遲刻)(을) 하-	arrive late	의사(意思)(를) 밝히-	express one's opinion
기업(企業)	a business, enterprise		
합의(合議)	consensus via consultation		
대중문화(大衆文化) 시대(時代)	the age of popular culture		
산물(産物)	a product; the product of		
만일(萬一)의 불행 (不幸)	the "odd" misfortune (a "10,000-to-1 misfortune")		

# 漢字 연습 (PRACTICE)

필순에 맞게 따라 써 보세요. (Write each character using the proper stroke order.)

膳	物	悶	誠	農	幸	福	汚	染	件
膳	物	悶	誠	農	幸	福	汚	染	件
膳	物	悶	誠	農	幸	福	汚	染	件

鉛	員	責	任	理	自	鳴	鐘	合	格
鉛	員	責	任	理	自	鳴	鐘	合	格
鉛	員	責	任	理	自	鳴	鐘	合	格

品	非	辰							
品	非	辰							
品	非	辰							